

рыми сталкивается обучаемый, с определением характера и глубины интерференции (отрицательного воздействия языковых универсалий и национальных культурем) на язык, культуру, сознание и подсознание обучающихся. А это требует от педагогов не только знания национальной культуры воспитанников, но и знания их родного языка на уровне профессионального владения лингводидактическими компетенциями по реализации транспозиции (положительного переноса), по выявлению и преодолению интерференции (отрицательного воздействия одного языка на другой).

#### Литература

1. Valerian F. Gabdulchakov, Evgeniya O. Shishova. Educating Teachers for a Multicultural School Environment. Intercultural Communication: Strategies, Challenges and Research. Monograph. Chapter 1. Nova Science Publishers. Hauppauge, NY, United States. 2017. Pp. 1-41.
2. Valerian F. Gabdulchakov (2016). The Target Model of Strategic Interaction & Kazan Federal University and the Region in the Field of Education. International Journal of Environmental of Science Education. 2016, 11(6), 1065-1072.
3. Gabdulchakov Valerian Faritovich, Bashinova Svetlana Nikolaevna, Yashina Olga Vladimirovna (2017). Strategies Of Continuing Psycho-Pedagogical Education. **Conference:** IFTE 2017 - 3rd International Forum on Teacher Education. 23-25 May 2017. Kazan Federal University, Russia.

УДК 37. 018.11: 316. 362. 3  
ББК 81.411. 2

### ДИАЛОГ КУЛЬТУР КАК ФОРМА СОХРАНЕНИЯ ЭТНОТРАДИЦИЙ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ УНИВЕРСИТЕТА

**З.С. Левчук**, к.п.н.,  
доцент кафедры педагогики  
БрГУ имени А.С. Пушкина  
(Брест, Беларусь)

#### Аннотация

В статье рассматривается диалог культур как форма сохранения этнотрадиций в образовательной среде. Раскрывается значение этнотрадиций в культуре народа. Анализируются наиболее устоявшиеся традиции в культуре туркменского народа, которые активно сохраняют обучающиеся из Туркменистана.

#### Ключевые слова:

культура, диалог культур, поликультурное образование, толерантность, межкультурные компетенции, этнотрадиции

Диалог (полилог) культур является универсальной формой сосуществования различных культур и интерпретируется как способ взаимодействия представителей разных народов и как средство их взаимоотношений с объектами, явлениями различных культур в исторической перспективе, что исходит из философской концепции М.М. Бахтина о диалоге культур.

Следуя концепции В. Библера, важной характеристикой образования является диалог культур. По мнению автора концепции, культура – это форма одновременного бытия и взаимодействия людей разных культур, форма диалога.

Личность способна развиваться не только в своей культуре, но и на «границах культур», в диалоге с другими культурами [1], чему способствует поликультурное образование.

**Поликультурное образование** является собой единство педагогического процесса и социокультурной среды, характеризующееся открытостью различных культурных традиций для диалога, созданием условий для активного ознакомления с социокультурным опытом и культурным наследием других народов [3].

Основные понятия, необходимые для осмысления концепта «поликультурное образование» – культура и образование. Выделяется также круг понятий, имеющих смысловые связи с поликультурным образованием: *поликультурная (кросскультурная) грамотность, национальный характер, ментальность, идентичность, межкультурная компетентность, толерантность.*

Формирование способности к интеграции в другую (чужую) культуру на основе понимания этой культуры, сформированность *межкультурной толерантности, межкультурных компетенций* у обучающихся есть цель поликультурного образования,

Понимание толерантности не однозначно в разных культурах, потому что связано с различным культурно-историческим опытом, который сложился у тех или иных народов. К идеям толерантности люди обращались давно. К примеру, толерантность в XVI-XVII вв. рассматривалась как *веротерпимость, понимание людей, принадлежащих к другим верам и религиям.*

В английском языке, согласно Оксфордскому словарю, толерантность – это «*готовность и способность без протеста воспринимать личность или вещь*», во французском языке – «*уважение свободы другого, его образа мысли, поведения, политических и религиозных взглядов*». В китайском языке быть толерантным человеком – это значит «*позволять, допускать, проявлять великодушие по отношению к другим людям*».

В русском языке существуют два слова со сходным значением – толерантность и терпимость. Термин «толерантность» обычно используется в *медицине и гуманитарных науках* и означает «*отсутствие или ослабление реагирования на какой-либо неблагоприятный фактор в результате снижения чувствительности к его воздействию*».

**Межкультурные компетенции** рассматриваются как результат поликультурного образования, синтез когнитивного, практического и личностного опыта, способность к коммуникации в сфере пересечения различных культур, способность продуктивно взаимодействовать с представителями иной культуры.

Сегодня важно формировать более тесные связи между представителями разных народов, с одной стороны, и сохранять национальные особенности, культурные традиции, т.е. принимать *этновитальность*, с другой стороны.

Поликультурная образовательная среда Брестского государственного университета имени А.С. Пушкина детерминирована присутствием студентов из Центральной и Восточной Азии: Южной Кореи, Туркменистана, Китая как носителей своей культуры. Наибольшее количество обучающихся представлено из Туркменистана. Носители туркменской культуры интегрируют в себе узбекскую, турецкую, иранскую культуру.

Присвоение культурного опыта субъектами образовательного процесса не происходит спонтанно, оно требует осознанных усилий, специально организованной деятельности. Поэтому с целью постижения родной культуры в условиях поликультурного образования все более актуальным становится формирование потребности у обучающихся понимать иную культуру через сохранение культурных традиций народа.

В связи с этим создан и функционирует клуб «Диалог культур» как форма работы со студентами разных национальностей.

Программно-содержательное наполнение работы клуба определяется *культурологическим подходом* в качестве основного методологического принципа, который реализуется в следующих положениях:

культура как совокупность идеалов, ценностей, верований, отношений между людьми, норм поведения, этикета;

культура как пространство с наличием разнообразия культурных моделей, необходимых для реализации потребности личности в идентификации с группой себе подобных и одновременно в дифференциации от членов других групп;

культура как субъективная категория, характерные для каждой культуры способы, с помощью которых ее носители познают мир.

*Задачи*, которые решаются в процессе взаимодействия представителей разных культур:

1. Овладение историко-культурными знаниями о культурном разнообразии мира.

2. Изучение культурных моделей через традиции, обряды, обычаи тех народов, представители которых обучаются в университете.

3. Формирование творческого отношения к собственной культуре и уважения к иной культуре.

4. Формирование понимания о равенстве культур в поликультурной среде.

Для представителей других этносов и народов важным является сохранение этнотрадиций в образовательной среде университета, что и осуществляется через клуб «Диалог культур».

Традиции (от лат. *traditio* – «передача ценностей от поколения к поколению») составляют фундамент культурной жизни общества. Традиции охватывают объекты наследия, процессы передачи этого наследия от поколения к поколению, а также процедуры и способы наследования. Традиция жива, пока ее содержание передается и повторяется следующими поколениями [2].

Так, опираясь на этнотрадиции в белорусской культуре, студенты с интересом представляют «Кола народных святаў беларусаў». Для белорусов народные праздники являются важным условием их жизнедеятельности. Наши предки тщательно готовились к каждому празднику, а в сменяемости праздников прослеживали закономерную связь годового цикла работы на земле.

Актуально представлен проект «Беларуская гасціннасць у Піліпаўскія вечары», где раскрывается значимость в жизни наших предков зимней поры, большого Пилиповского поста как периода отдыха и встречи Рождества, подготовки к весне. В белорусской культуре весна начинается с празднования Масленицы, что связано с культом природы, с возрождением сил земли. Приходу весны посвящен вечер «Сонца засвяціла – вясну прабудзіла».

Особое значение этнотрадициям придают в Азии. Традиционные ценности туркменской культуры среди других включают: гостеприимство, почитание старших, традиции нравственности, традиционные свадебные ритуалы и уходят в далекое прошлое.

Из поколения в поколение передается в туркменской культуре ритуальное танцевальное исполнение. Современная студенческая молодежь туркмен прекрасно воссоздает национальные танцы, среди которых – «Кушт дэбди», «Лязги», «Ля-ле», «Билезик», «Иыххыммал».

Туркменское гостеприимство – самая определяющая сущностная характеристика народа. Туркмены часто складывают мнение о человеке по тому, как он принимает гостей. При встрече гостя обязательно произносятся ритуальные фразы: *«Как мы рады вас видеть! Какую честь вы нам оказали!»*. Скатерть, на которой расставляют блюда с едой, расстилают на полу и считают ее священной. Прежде чем приступить к приему пищи, каждый по традиции возносит хвалу Господу.

У туркмен священными продуктами считаются хлеб и соль, поэтому к ним относятся очень трепетно. Указанные продукты оберегаются человеком, а неуважительное отношение к ним означает приближение беды.

Туркменское гостеприимство активно культивируется в студенческой среде, что можно видеть на праздниках: «Курбан Байрам», «Навруз Байрам».

На Востоке уверены: *«Гость – от Аллаха!»*. Отсюда следует, что хорошо принять гостя – это не только обязанность, но и священный долг хозяина. Данная традиция зародилась в древности и прочно укоренилась в сознании современных туркмен. В далекие времена это была элементарная форма защиты от стихий природы. Люди не перенесли бы тягот пустыни, не выжили бы без поддержки друг друга. Человеку, не оказавшему гостеприимство путнику, выражали презрение.

Почтительное отношение к старшим также основано на древних традициях. Недопустимо не выполнить их просьбу, спорить с ними, выражать свое недовольство, ждать благодарности за оказанную услугу или напоминать о ней. Обычай туркменской семьи требует от детей почитания родителей и старших, что зафиксировано в поговорках как философии народной мудрости. Туркменская поговорка гласит: *«Золото и серебро не стареет, отец и мать цены не имеют»*.

В семье туркмен особым вниманием окружена мать, которая является хранительницей домашнего очага. Дети с благоговением относятся к матери и уважают ее. Малейшее проявление непочтительного отношения или невнимания к матери осуждается окружающими. Отец как глава семьи имеет право оценивать поступки своих детей, а также имеет обязанность их защищать.

В туркменской культуре далеко в историю уходят традиции нравственности. Туркмены – высоконравственный народ. В своем отношении к жизни они культивируют скромность, благородство, правдивость, честность, смелость, душевную щедрость. *«Благородный человек, если обещает, обязательно сдержит свое слово»*, – утверждает туркменская пословица.

Туркмены дорожат чувством дружбы и любви, поддерживают добрые отношения с соседями. Традиции Туркменистана очень дружелюбные. Есть множество народных поговорок на эту тему: *«Прежде чем построить дом, узнай,*

кто твой сосед», «Близкий сосед лучше, чем далекий брат». Уважение к соседям воспитывается у туркмен с раннего детства. Такое же доброжелательное отношение проявляют туркмены и в студенческой среде, а такие совместные творческие программы белорусских и туркменских студентов, как «Разам у творчым карагодзе», «Мы желаем счастья Вам!» усиливают чувство дружбы и взаимопонимания.

К семейной жизни туркменские девушки и юноши относятся очень ответственно, без разрешения и благословения родителей молодые не имеют права создать семью. **Свадьба – самый значительный и долгожданный праздник для любой туркменской семьи.** Однако сегодня традиционные свадебные обряды в городе из культа превратились в дань этикету. Наиболее ярко **свадебный ритуал** выполняется в сельской местности.

Свадьбы у туркмен «окружены» множеством различных обычаев и обрядов. Главную роль в их исполнении играет одежда, даже имеет магическое значение, выполняя функции оберега и очищения.

В свадебном ритуале большое значение имеет платок. На «гелин той» (свадьбу невесты) женщины со всего села несут свадебные гостинцы, сладости в узелках из платков. При уходе от невесты им возвращают узлы с подарками, равноценными принесенным.

Не меньшее значение для невесты в период подготовки к свадьбе имеет платье. Для кроя и шитья свадебного платья выбирают определенные дни, считающиеся у мусульман удачными. От этого зависит благополучие невесты. Мастерят платье в доме невесты из ткани, подаренной женихом.

Наряд новобрачной состоит из различных амулетов, призванных защитить её от вредоносных сил, помочь сохранению здоровья и принести благополучие.

На жизнедеятельность туркмен, их поступки и поведение решающее влияние оказывает *Ислам*, религия, которая сохранила свои вековые традиции и сегодня активно влияет на воспитание, являясь духовной основой развития человека. Моральные постулаты ислама заложены в священной книге Коран. Для народов востока заповеди Корана являются наивысшим авторитетом.

Главная истина ислама заключается в том, что Аллах считается единственным истинным Богом, а Мухаммед – пророком Аллаха. Слово «мусульманин» означает «подчиняющийся Аллаху». Приняв эти простые убеждения, человек может обратиться к пророку за советами, поддержкой.

Очень почитаемы в Туркмении такие духовные праздники, как *Новруз Байрам* и *Курбан Байрам*.

Праздник *Новруз* или *Новый земледельческий год* на Востоке отмечается весной, когда природа естественным образом просыпается, когда день равен ночи и наступает Новый солнечный год. Все «праздники» в природе располагаются по особым точкам Годового круга - точкам Силы, когда Солнце, Луна и вся природные явления имеют особые качества.

В день весеннего равноденствия рождается новое Солнце и просыпается Земля (день Земли отмечается именно 21 марта). В этот день принято накрывать праздничный стол и угощать знакомых, соседей и каждого гостя «новогодними» яствами, главные из которых – *халиса* и *сумаляк* (они готовятся только раз в году – на Новруз). На Новруз праздничный стол обязательно должны украшать блюда, символизирующие возрождение и новую жизнь: проросшие

зерна пшеницы. И чем больше разнообразных блюд и сладостей будет на праздничном *дастархане*, тем благополучнее и урожайнее будет грядущий год.

Праздник жертвоприношения Курбан Байрам является частью мусульманского обряда паломничества в Мекку. Отмечается праздник в долине Мина вблизи Мекки в 10-й день 12-го месяца мусульманского лунного календаря Зуль-Хиджа и длится 3-4 дня.

Мекка – город в западной Саудовской Аравии, расположенный около 100 км от Красного моря. Является центром паломничества для мусульман. Представителям другого вероисповедания в Мекку вход запрещён. В центре Мекки находится главная и крупнейшая в мире мечеть Аль-Карам (Заповедная, Великая), во внутреннем дворе которой располагается главная святыня Ислама – Кааба.

В 630 году мусульмане мединской общины во главе с пророком Мухаммедом, усилив свою позицию, вошли в Мекку. Город сдался без боя, а его жители приняли ислам. Мекка со священной Каабой была превращена в религиозный центр, и мусульмане, где бы они ни находились, стали молиться лицом в сторону Мекки. Не все мусульмане могут совершить хадж в Мекку, участвовать в главном празднике мусульман и в священном месте лично принести жертву, поэтому каноны Ислама предписывают мусульманам исполнять кульминационную часть обряда не только в Мекке, а всюду, где могут оказаться мусульмане.

Празднику жертвоприношения *Курбан Байрам* предшествует пост Рамазан, который длится один месяц и заканчивается праздником разговения Ораза Байрам. В Туркменистане Курбан Байрам – один из самых любимых народом праздников. Каждая мусульманская семья совершает традиционный обряд жертвоприношения и готовит в своем доме блюдо из мяса жертвенного животного. Прийти угоститься им может каждый желающий.

В дни празднования Курбан Байрама чаще всего таким животным является баран. Однако можно жертвовать и более крупным животным, например, верблюдом или быком, и пригласить на праздник еще больше гостей. В первый день Курбан Байрама после утреннего намаза принято ходить в гости и принимать гостей у себя.

Таким образом, культурные традиции народа активно продолжают и сегодня и являются ценностью для молодого поколения, а диалог культур способствует сохранению этнотрадиций в образовательной среде.

### Литература

1. Библер, В.С. Цивилизация и культура: Философские размышления в канун XXI века / В.С. Библер. – Москва, 1993. – 148 с.
2. Бондырева, С.К., Колесов, Д.В. Традиции: стабильность и преемственность в жизни общества : Учеб пособие / С.К. Бондырева, Д.В. Колесов. – М. : Издательство НПО «МОДЭК», Воронеж, 2007. – 280с.
3. Дмитриев, Г. Многокультурное образование. – Москва, 1999.
4. Жигалова, М.П. Этновitalность и мультикультурность в литературе. Интерпретация и анализ: монография / М.П. Жигалова. – Саарбрюккен. – 2012. – 305 с.
5. Лаптенко, А. Подготовка старшеклассников к жизни в поликультурном мире, Минск: НИО, 2012.
6. Панькин, А. Формирование этнокультурной личности, Издательство НПО «МОДЭК», Воронеж, 2006.